



# Portoroški pokal / Portorož Cup / Coppa Portorose Dinghy 12'

Prvenstvo Jadrana / Adriatic Championship / Campionato dell' Adriatico

Trofej Alpe Jadran / Alpe Adria Trophy / Trofeo Alpe Adria

27 – 28 maj / May / maggio 2023

Portorož / Portorose – Slovenija

**REGATNI RAZPIS IN / NOTICE OF RACE AND / BANDO DI REGATA E**  
**REGATNA NAVODILA / SAILING INSTRUCTIONS / ISTRUZIONI DI REGATA**



Organizator prireditve je Jahtni klub Portorož v sodelovanju z Jadrlnim centrom Portorož in slovensko zvezo razreda Dinghy 12.

The Organizing Authority of the event is Yachting Club Portorož in co-operation with Sailing Centre Portorož and Slovenian Dinghy 12 Class Association.

L' autorità organizzatrice è lo Yachting Club Portorose in collaborazione con il Centro velico Portorose e la Associazione Slovena della classe Dinghy 12

<p><b>1. PRAVILA</b></p> <p>1.1. Prireditve bo potekala po pravilih, kot so definirana v <i>Jadrlnih regatnih pravilih</i>.</p> <p>1.2. Pravilo razreda Dinghy 12' 2.4.1 je spremenjeno tako, da imajo lahko jadrnice, premerjene pred 31. decembrom 2008, številke in nacionalne oznake na jadrju v skladu s pravili, veljavnimi ob prvem merjenju.</p> <p>1.3. Če so med jeziki pomenske razlike, bo odločilno angleško besedilo.</p>	<p><b>1. RULES</b></p> <p>1.1. The event will be governed by the rules as defined in <i>The Racing Rules of Sailing</i>.</p> <p>1.2. The Dinghy 12' class rule 2.4.1 is modified in order to allow the boats measured before 31 December 2008 to display their Sailing Number and National Letter(s) conforming the rules in force at the time of their first measurement.</p> <p>1.3. If there is a conflict between languages the English text will take precedence.</p>	<p><b>1. REGOLE</b></p> <p>1.1. La manifestazione sarà governata dalle Regole come definite dalle <i>Regole di Regata della vela</i>.</p> <p>1.2. La regola di classe Dinghy 12' 2.4.1 è modificata nel senso che le barche stazate prima del 31 dicembre 2008 possono applicare il numero velico e le lettere nazionali come consentito all'epoca della prima stazza.</p> <p>1.3. In caso di conflitto tra lingue prevale il testo inglese.</p>
<p><b>2. SPREMEMBE REGATNIH NAVODIL</b></p> <p>Vse spremembe regatnih navodil bodo objavljene pred 9:30 uro dneva, ko začno veljati, razen sprememb v razporedu plovov, ki bodo objavljene dan preden začno veljati do 20:00.</p>	<p><b>2. CHANGES TO SAILING INSTRUCTIONS</b></p> <p>Any change to the sailing instructions will be posted before 9:30 on the day it will take effect, except that any change to the schedule of races will be posted by 20:00 on the day before it will take effect.</p>	<p><b>2. MODIFICHE ALLE ISTRUZIONI DI REGATA</b></p> <p>Ogni modifica alle istruzioni di regata sarà esposta prima delle ore 9.30 del giorno in cui avranno effetto, ad eccezione di qualunque modifica al programma delle regate, che verrà esposta prima delle 20.00 del giorno precedente a quello in cui avrà effetto.</p>
<p><b>3. KOMUNICIRANJE S TEKMOVALCI</b></p> <p>Obvestila tekmovalcem bodo objavljena na uradni oglasni deski, ki bo postavljena pred regatno pisarno in na spletni strani prireditve.</p>	<p><b>3. COMMUNICATIONS TO COMPETITORS</b></p> <p>Notices to competitors will be posted on the official notice board located in front of the Race Office and on the event website.</p>	<p><b>3. COMUNICATI PER I CONCORRENTI</b></p> <p>Comunicati per i concorrenti saranno esposti all'albo ufficiale collocata di fronte all'Ufficio delle Regate e sul sito web del evento.</p>
<p><b>4. PRIMERNOST IN PRIJAVA</b></p> <p>4.1. Prireditve je odprta za vse jadrnice razreda Dinghy 12' s certifikatom o meritvah ter za vse jadrnice brez certifikata o meritvah, z dovoljenjem regatnega odbora.</p> <p>4.2. Vsi tekmovalci morajo ob prijavi predložiti veljavno verifikacijsko izkaznico JZS ali katere druge nacionalne zveze, članice WS.</p> <p>4.3. V primeru prijave dvočlanske posadke, mora le ta odjadrati vse plove.</p> <p>4.4. Primerne jadrnice se lahko prijavijo tako, da izpolnijo priloženo prijavnico in jo skupaj s predpisano štartnino pošljejo na naslov <a href="mailto:monika.romanello@gmail.com">monika.romanello@gmail.com</a> najkasneje do srede 24. maja 2023.</p>	<p><b>4. ELIGIBILITY AND ENTRY</b></p> <p>4.1. The event is open to boats of the Dinghy 12' class having a measurement certificate and to Dinghies without a measurement certificate with the permission of the Race Committee.</p> <p>4.2. All competitors shall be members of Slovenian Sailing Federation or any other World Sailing Member National Authority.</p> <p>4.3. In case of a crew of two, all races shall be sailed with a crew of two.</p> <p>4.4. Eligible boats may enter by completing the attached entry form and sending it, together with the required fee</p>	<p><b>4. ELLEGIBILITÀ ED ISCRIZIONI</b></p> <p>4.1. La manifestazione è aperta a tutte le barche della Classe Dinghy 12', dotate di certificato di stazza e per tutte le barche senza certificato di stazza, autorizzate da Comitato di Regata.</p> <p>4.2. Possono partecipare i concorrenti regolarmente tesserati con la Federazione Slovena della Vela o con qualsiasi altra federazione velica nazionale riconosciuta dall' WS.</p> <p>4.3. Nel caso di equipaggio di due persone, tutte le regate devono essere disputate in doppio.</p> <p>4.4. Le barche eleggibili possono iscriversi completando il modulo qui allegato ed inviarlo, insieme con la tassa di</p>



<p>4.5. Zadnji rok za prijavo ter plačilo štartnine je v soboto 27. maja 2023 do 10:00.</p>	<p>to e-mail <a href="mailto:monika.romanello@gmail.com">monika.romanello@gmail.com</a> no later than Wednesday 24 May 2023. 4.5. The fully completed entry form should be received not later than Saturday 27 May 2023 until 10:00.</p>	<p>iscrizione richiesta, al <a href="mailto:monika.romanello@gmail.com">monika.romanello@gmail.com</a>, entro il mercoledì 24 maggio 2023. 4.5. Il modulo d'iscrizione completamente compilato deve essere presentato entro le ore 10:00 di sabato 27 maggio.</p>																																																																																								
<p><b>5. PRISTOJBINA</b> 5.1. Štartnina znaša 70,00 EUR. 5.2. Štartnina se lahko plača v gotovini ali z bančnim nakazilom na Jahtni klub Portorož, Cesta solinarjev 8, SI-6320 Portorož, Slovenija Banka: Banka Intesa Sanpaolo d.d., Obala 114, SI-6320 Portorož, Slovenija I B A N : SI56 1010 0003 4599 507 BIC (Swift): BAKOSI2X</p>	<p><b>5. FEE</b> 5.1. Entry fee is 70,00 EUR 5.2. Entry fee should be made in cash or by bank transfer to Jahtni klub Portoroz, Cesta solinarjev 8, SI-6320 Portoroz, Slovenia. Bank: Banka Intesa Sanpaolo d.d., Obala 114, SI-6320 Portoroz, Slovenia I B A N : SI56 1010 0003 4599 507 BIC (Swift): BAKOSI2X</p>	<p><b>5. QUOTA DI ISCRIZIONE</b> 5.1. La quota di iscrizione e 70,00 EURO. 5.2. La tassa potrà essere pagata in contanti o versata con bonifico bancario sul c/c Jahtni klub Portorož, Cesta solinarjev 8, SI-6320 Portorož, Slovenija Banca: Banka Intesa Sanpaolo d.d., Obala 114, SI-6320 Portorož, Slovenija I B A N : SI56 1010 0003 4599 507 BIC (Swift): BAKOSI2X</p>																																																																																								
<p><b>6. [DP] OGLAŠEVANJE</b> Od jadrnice se lahko zahteva, da prikazujejo reklame, ki jih je izbral in priskrbel organizacijski odbor.</p>	<p><b>6. [DP] ADVERTISING</b> Boats may be required to display advertising chosen and supplied by the Organizing authority.</p>	<p><b>6. [DP] PUBBLICITÀ</b> Alle barche potrà essere richiesto di esporre pubblicità, scelta e fornita dall' autorità organizzatrice.</p>																																																																																								
<p><b>7. RAZPORED</b> 7.1. Predvidenih je pet (5) plovov. 7.2. <table border="1" data-bbox="69 746 772 1117"> <thead> <tr> <th>Datum</th> <th>Ura</th> <th>Opis</th> <th>Plovov na dan</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>27. maj</td> <td>17:00 – 20:00</td> <td>Registracija</td> <td></td> </tr> <tr> <td>28. maj</td> <td>09:00 – 10:00</td> <td>Registracija</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>10:30</td> <td>Sestanek krmarjev</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>12:00</td> <td>Tekmovalje</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>29. maj</td> <td>11:00</td> <td>Tekmovalje</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>po končani regati</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>Podelitev nagrad</td> <td></td> </tr> </tbody> </table> 7.3. Opozorilni signal za prvi plov bo dan v soboto 27. maja ob 12:00 in v nedeljo 28. maja ob 11:00. 7.4. Kot obvestilo jadrnicam, da se bo plov kmalu začel, bo izobešena oranžna štartna zastava z enim zvočnim signalom, in to najmanj pet minut pred opozorilnim signalom 7.5. Na zadnji tekmovalni dan ne bo opozorilnega signala po 16:00 uri.</p>	Datum	Ura	Opis	Plovov na dan	27. maj	17:00 – 20:00	Registracija		28. maj	09:00 – 10:00	Registracija			10:30	Sestanek krmarjev			12:00	Tekmovalje	3	29. maj	11:00	Tekmovalje	2			po končani regati				Podelitev nagrad		<p><b>7. SCHEDULE</b> 7.1. Five (5) races are scheduled. 7.2. <table border="1" data-bbox="772 746 1476 1117"> <thead> <tr> <th>Date</th> <th>Time</th> <th>Description</th> <th>Races per day</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>27 May</td> <td>17:00 – 20:00</td> <td>Registration</td> <td></td> </tr> <tr> <td>28 May</td> <td>09:00 – 10:00</td> <td>Registration</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>10:30</td> <td>Briefing</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>12:00</td> <td>Racing</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>29 May</td> <td>11:00</td> <td>Racing</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td></td> <td>after the races</td> <td>Prize giving ceremony</td> <td></td> </tr> </tbody> </table> 7.3. The scheduled time for the warning signal for the first race on Saturday 27 May is at 12:00 and on Sunday 28 May at 11:00. 7.4. To alert boats that a race will begin soon, an orange flag will be displayed with one sound for at least five minutes before a warning signal is displayed. 7.5. On the last scheduled day of racing no warning signal will be made after 16:00.</p>	Date	Time	Description	Races per day	27 May	17:00 – 20:00	Registration		28 May	09:00 – 10:00	Registration			10:30	Briefing			12:00	Racing	3	29 May	11:00	Racing	2		after the races	Prize giving ceremony		<p><b>7. PROGRAMMA</b> 7.1. Sarano previste cinque (5) prove. 7.2. <table border="1" data-bbox="1476 746 2179 1117"> <thead> <tr> <th>Data</th> <th>Ore</th> <th>Descrizione</th> <th>Prove per giornata</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>27 maggio</td> <td>17:00 – 20:00</td> <td>Registrazione</td> <td></td> </tr> <tr> <td>28 maggio</td> <td>09:00 – 10:00</td> <td>Registrazione</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>10:30</td> <td>Briefing</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>12:00</td> <td>Regate</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>29 maggio</td> <td>11:00</td> <td>Regate</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td></td> <td>al termine delle prove</td> <td>premiazione</td> <td></td> </tr> </tbody> </table> 7.3. L'orario previsto per il segnale di avviso della prima prova sabato 27 maggio è previsto alle ore 12:00 e domenica 28 maggio alle ore 11:00. 7.4. Per avvisare le barche che una prova inizierà al più presto, una bandiera arancione verrà esposta con un segnale acustico almeno 5 minuti prima che sia esposto un segnale di avviso.</p>	Data	Ore	Descrizione	Prove per giornata	27 maggio	17:00 – 20:00	Registrazione		28 maggio	09:00 – 10:00	Registrazione			10:30	Briefing			12:00	Regate	3	29 maggio	11:00	Regate	2		al termine delle prove	premiazione	
Datum	Ura	Opis	Plovov na dan																																																																																							
27. maj	17:00 – 20:00	Registracija																																																																																								
28. maj	09:00 – 10:00	Registracija																																																																																								
	10:30	Sestanek krmarjev																																																																																								
	12:00	Tekmovalje	3																																																																																							
29. maj	11:00	Tekmovalje	2																																																																																							
		po končani regati																																																																																								
		Podelitev nagrad																																																																																								
Date	Time	Description	Races per day																																																																																							
27 May	17:00 – 20:00	Registration																																																																																								
28 May	09:00 – 10:00	Registration																																																																																								
	10:30	Briefing																																																																																								
	12:00	Racing	3																																																																																							
29 May	11:00	Racing	2																																																																																							
	after the races	Prize giving ceremony																																																																																								
Data	Ore	Descrizione	Prove per giornata																																																																																							
27 maggio	17:00 – 20:00	Registrazione																																																																																								
28 maggio	09:00 – 10:00	Registrazione																																																																																								
	10:30	Briefing																																																																																								
	12:00	Regate	3																																																																																							
29 maggio	11:00	Regate	2																																																																																							
	al termine delle prove	premiazione																																																																																								



		7.5. L'ultimo giorno di regatta, non sarà dato il segnale di avviso dopo le ore 16:00.
<b>8. KRAJ PRIREDITVE IN REGATNA POLJA</b> 8.1. Dogodek na obali bo potekal v Jadrlnem centru Portorož, Obala 6b, na Bernardinu. 8.2. Regatno polje bo postavljeno v Piranskem zalivu. 8.3. V prilogi A je prikazana lokacija regatnega pristanišča in regatnih polj.	<b>8. VENUE AND RACING AREAS</b> 8.1. Event on shore will be held in Sailing Centre Portorož, Obala 6b, in Bernardin. 8.2. Racing area will be held in the Bay of Piran. 8.3. Attachment A shows the location of regatta harbour and the racing areas.	<b>8. LOCALITÀ E AREE DI REGATA</b> 8.1. La manifestazione a terra sarà disputata nel Centro velico Portorose, Lungomare 6b, a Bernardino. 8.2. Le regate saranno disputate nelle aque del Golfo di Pirano. 8.3. L'allegato A descrive la località dove si svolgerà la manifestazione e le aree di regata.
<b>9. SIGNALI NA OBALI</b> 9.1. Signali na obali bodo izobešeni na zastavnem jamboru jadrlnega centra. 9.2. Kadar je zastava kodeks izobešena na kopnem, se '1 minuta' v regatnem signalu Kodeks zamenja z 'ne manj kot 30 minut'.	<b>9. SIGNALS MADE ASHORE</b> 9.1. Signals made ashore will be displayed on the flag pole located in sailing centre. 9.2. When flag AP is displayed ashore, '1 minute' is replaced with 'not less than 30 minutes' in the race signal AP	<b>9. SEGNALI A TERRA</b> 9.1. Le segnalazioni fatte a terra verranno esposti sull'asta bandiera situata a centro velico. 9.2. Quando il pennello dell'Intelligenza viene esposto a terra '1 minuto' è sostituito delle parole 'non meno di 30 minuti' nel Segnale di regata del Pennello Intelligenza.
<b>10. ZASTAVA RAZREDA</b> Zastava razreda bo zastava T.	<b>10. CLASS FLAG</b> Class flag will be flag T.	<b>10. BANDIERA DI CLASSE</b> La bandiera di classe sarà lettera T.
<b>11. PROGE</b> 11.1. Uporabljena bo privetrno zavetrna proga. Lahko so uporabljene razbremenilne oznake ter zavetrna vrata. 11.2. Skici v prilogi B prikazujeta progi s približnimi koti med stranicami, zaporedje v katerem je treba iti mimo oznak in stran na kateri je treba pustiti posamezno oznako. 11.3. V primeru postavitve le ene oznake vrat, morajo jadrnice le to pustiti levo. 11.4. Najkasneje ob opozorilnem signalu bo na signalnem plovilu regatnega odbora v stopinjah prikazana približna smer prve stranice.	<b>11. THE COURSES</b> 11.1. The course to be sailed will be windward-leeward. Spreader marks and leeward gates could be used. 11.2. The diagrams in Attachment B shows the courses, including the approximate angles between legs, the order in which marks are to be passed, and the side on which each mark is to be left. 11.3. If only one gate mark is set, boats shall leave the single mark to port. 11.4. No later than the warning signal, the race committee signal vessel will display the approximate compass bearing of the first leg.	<b>11. I PERCORSI</b> 11.1. I percorsi saranno a bastone. Potranno essere usate boe di disimpegno e cancelli di poppa. 11.2. I diagrammi contenuti nell'allegato B indicano i percorsi, compresi gli angoli approssimati tra i lati, l'ordine nel quale le boe devono essere passate ed il lato dal quale ogni boa deve essere lasciata. 11.3. Se va messa solo una boa del cancello, le barche la devono lasciare a sinistra. 11.4. La rotta bussola approssimata del primo lato, sarà esposta sul battello del comitato di regata non più tardi del segnale di avviso.
<b>12. OZNAKE</b> 12.1. Oznaki 1 in 1a bosta rumeni trikotni boji. 12.2. Oznake 2, 2s in 2p bodo rdeče cilindrične boje. 12.3. Nova oznaka v skladu z navodilom 14.1 bo rdeča cilindrična boja. 12.4. Štartni oznaki bosta signalno plovilo regatnega odbora na desni in plovilo regatnega odbora ali rdeča cilindrična boja na levi strani.	<b>12. MARKS</b> 12.1. Marks 1 and 1a will be yellow triangular buoys. 12.2. Marks 2, 2s and 2p will be red cylindrical buoys. 12.3. New mark as provided in instruction 14.1 will be red cylindrical buoy. 12.4. The starting marks will be the race committee signal vessel on starboard end and race committee vessel or red cylindrical buoy at the port end.	<b>12. BOE</b> 12.1. Le boe 1 e 1a saranno triangolare, di colore giallo. 12.2. Le boe 2, 2p e 2s saranno cilindriche, di colore rosso. 12.3. La nuova boa, come descritto nella istruzione 14.1 sarà cilindrica di colore rosso. 12.4. Le boe di partenza saranno il battello dei segnali del comitato di regata sulla dritta e un batello del comitato

<p>12.5. Ciljni oznaki bosta signalno plovilo regatnega odbora na levi in rdeča cilindrična boja na desni.</p> <p>12.6. Plovilo regatnega odbora, ki signalizira spremembo stranice proge, je oznaka skladna navodilu 14.2</p>	<p>12.5. The finishing marks will be the race committee signal vessel on port end and red cylindrical buoy at the starboard end.</p> <p>12.6. A race committee vessel signalling a change of a leg of the course is a mark as provided in SI 14.2.</p>	<p>oppure una boa cilindrica di colore rosso sul lato sinistro della linea di partenza.</p> <p>12.5. Le boe di arrivo saranno il batello dei segnali del comitato di regata a sinistra ed una boa cilindrica rossa sul lato di dritta della linea di arrivo.</p> <p>12.6. Un batello del comitato che segnala un cambio di percorso va considerata boa come previsto nella SI 14.2</p>
<p><b>13. ŠTART</b></p> <p>13.1. Štartna linija bo med drogovoma z oranžnima zastavama na štartnih oznakah. V primeru, da plovilo regatnega odbora na levi ne bo na mestu, bo drog zamenjan s tekmovalno stranjo leve štartne oznake.</p> <p>13.2. Jadrnica, ki ne štarta v roku 5 minut po štartnem signalu, bo brez zaslišanja dobila točke, kot da ni štartala. S tem se spremenita RRS A5.1 in A5.2.</p>	<p><b>13. THE START</b></p> <p>13.1. The starting line will be between staffs displaying orange flags on the starting marks. If port end mark vessel is not on position, it will be replaced with the course side of the port-end starting mark.</p> <p>13.2. A boat that does not start within 5 minutes after her starting signal will be scored Did Not Start without a hearing. This changes RRS A5.1 and A5.2.</p>	<p><b>13. LA PARTENZA</b></p> <p>13.1. La linea di partenza sarà tra due aste recanti una bandiera arancione poste sulle boe di partenza. Nel caso, il batello del comitato a sinistra non sarà in loco, la asta sarà sostituita con il lato di percorso della boa di partenza all' estremità di sinistra della linea.</p> <p>13.2. Una barca che non parte entro 5 minuti dopo il proprio segnale di partenza sarà classificata DNS (non partita) senza udienza. Ciò modifica le RRS A5.1 e A5.2.</p>
<p><b>14. SPREMEMBA NASLEDNJE STRANICE NA PROGI</b></p> <p>14.1. Za spremembo naslednje stranice na progi bo regatni odbor namestil novo oznako (ali premaknil ciljno linijo) in odstranil originalno oznako, čim bo to možno izvesti. Če je potrebna še nadaljnja sprememba lege nove oznake, jo bo nadomestila originalna oznaka. Nova privetrna oznaka bo postavljena brez razbremenilne oznake 1a.</p> <p>14.2. Razen pri vratih, morajo iti jadrnice med plovilom regatnega odbora, ki signalizira spremembo naslednje stranice in najbližjo oznako tako, da pustijo oznako na levi in plovilo regatnega odbora na desni. S tem se spremeni RRS 28.</p>	<p><b>14. CHANGE OF THE NEXT LEG OF THE COURSE</b></p> <p>14.1. To change the next leg of the course, the race committee will lay a new mark (or move the finishing line) and remove the original mark as soon as practicable. When in a subsequent change a new mark is replaced, it will be replaced by an original mark. A new windward mark will be placed without an offset mark 1a.</p> <p>14.2. Except at a gate, boats shall pass between the race committee vessel signalling the change of the next leg and the nearby mark, leaving the mark to port and the race committee vessel to starboard. This changes RRS 28.</p>	<p><b>14. CAMBIO DI UN LATO SUCCESSIVO DEL PERCORSO</b></p> <p>14.1. Per cambiare il successivo lato del percorso, il comitato di regata posizionerà una nuova boa (o sposterà la linea di arrivo) e toglierà la boa originale appena possibile. Quando in un successivo cambio una nuova boa viene sostituita, essa sarà sostituita dalla boa originale. Nuova boa bi bollina sarà messa senza la boa disimpegno 1°.</p> <p>14.2. Tranne che ad un cancello, le barche dovranno passare tra il battello dei comitato di regata che segnala il cambio del percorso e la boa più vicina, lasciando la boa a sinistra ed il batello dei comitato di regata a dritta. Ciò modifica la RRS 28.</p>
<p><b>15. CILJ</b></p> <p>Ciljna linija bo med drogom z modro zastavo na levi ciljni oznaki in tekmovalno stranjo desne ciljne oznake.</p>	<p><b>15. THE FINISH</b></p> <p>The finishing line will be between a staff displaying the blue flag on the finishing mark at the port end and the course side of the starboard-end finishing mark.</p>	<p><b>15. ARRIVO</b></p> <p>La linea di arrivo sarà tra un' asta con bandiera blue posta sulla boa di arrivo all' estremità di sinistra della linea di arrivo ed il lato di percorso della boa di arrivo all' estremità di dritta della linea.</p>

<p><b>16. SISTEM KAZNOVANJA</b> RRS 44.1 spremeni tako, da se kazen z dvema obratoma zamenja s kaznijo enega obrata.</p>	<p><b>16. PENALTY SYSTEM</b> RRS 44.1 is changed so that the Two-Turns Penalty is replaced by One-Turn Penalty.</p>	<p><b>16. SISTEMA DI PENALIZZAZIONE</b> RRS 44.1 è modificata nel senso che la Penalità di due giri è sostituita dalla Penalità di un giro.</p>																		
<p><b>17. PREDPISANI IN PREDVIDENI ČASI</b> 17.1. Predpisani in predvideni časi so kot sledi:</p> <table border="0" data-bbox="159 256 719 352"> <tr> <td><i>Predpisani čas</i></td> <td><i>Predpisani čas za 1. oznako</i></td> <td><i>Predvideni čas</i></td> </tr> <tr> <td>90 minut</td> <td>30 minut</td> <td>50 minut</td> </tr> </table> <p>Če v predpisanem času za oznako 1 nobena jadrnica ni šla mimo oznake 1, bo plov razveljavljen. Odstopanje od predvidenih časov ne more biti osnova za zahtevek za nadomestilo. To spremni RRS 62.1(a).</p> <p>17.2. Jadrnice, ki ne končajo 20 minut za tem, ko prva jadrnica prejadra progno in konča, brez zaslišanja dobijo točke za 'Ni končala' (DNF). S tem so spremenjena RRS 35, A5.1 in A5.2..</p>	<i>Predpisani čas</i>	<i>Predpisani čas za 1. oznako</i>	<i>Predvideni čas</i>	90 minut	30 minut	50 minut	<p><b>17. TIME LIMITS AND TARGET TIMES</b> 17.1. Time limits and target times are as follows:</p> <table border="0" data-bbox="860 256 1420 352"> <tr> <td><i>Time limit</i></td> <td><i>Mark 1 time limit</i></td> <td><i>Target time</i></td> </tr> <tr> <td>90 minutes</td> <td>30 minutes</td> <td>50 minutes</td> </tr> </table> <p>If no boat has passed Mark 1 within the Mark 1 time limit, the race will be abandoned. Failure to meet the target time will not be grounds for redress. This changes RRS 62.1(a).</p> <p>17.2. Boats failing to finish within 20 minutes after the first boat sailed the course and finish, will be scored Did Not Finish without a hearing. This changes RRS 35, A5.1 and A5.2.</p>	<i>Time limit</i>	<i>Mark 1 time limit</i>	<i>Target time</i>	90 minutes	30 minutes	50 minutes	<p><b>17. TEMPI LIMITE E TEMPI OTTIMALI</b> 17.1. I tempi limite ed i tempi target saranno:</p> <table border="0" data-bbox="1561 256 2121 352"> <tr> <td><i>Tempo limite</i></td> <td><i>Tempo limite boa 1</i></td> <td><i>Tempo target</i></td> </tr> <tr> <td>90 minuti</td> <td>30 minuti</td> <td>50 minuti</td> </tr> </table> <p>Se nessuna barca avrà passato la boa 1 entro il tempo limite per la boa 1, la prova sarà annullata. Il mancato rispetto dei tempi target non sarà motivo per una richiesta di riparazione. Questo modifica la RRS 62.1(a).</p> <p>17.2. Le barche che non arriveranno entro 20 minuti dopo che la prima barca ha completato il percorso ed arriva, saranno classificate DNF Non Arrivata senza udienza. Ciò modifica le RRS 35, A5.1 e A5.2.</p>	<i>Tempo limite</i>	<i>Tempo limite boa 1</i>	<i>Tempo target</i>	90 minuti	30 minuti	50 minuti
<i>Predpisani čas</i>	<i>Predpisani čas za 1. oznako</i>	<i>Predvideni čas</i>																		
90 minut	30 minut	50 minut																		
<i>Time limit</i>	<i>Mark 1 time limit</i>	<i>Target time</i>																		
90 minutes	30 minutes	50 minutes																		
<i>Tempo limite</i>	<i>Tempo limite boa 1</i>	<i>Tempo target</i>																		
90 minuti	30 minuti	50 minuti																		
<p><b>18. ZAHTEVKI ZA ZASLIŠANJE</b> 18.1. Jadrnica, ki namerava vložiti zahtevek za zaslišanje, mora to takoj po prihodu skozi cilj sporočiti Regatnemu odboru na cilju. S tem se dopolni RRS 61.1. 18.2. Zahtevki za zaslišanje so na voljo v regatni pisarni. 18.3. Čas za oddajo zahtevkov je 60 minut po prihodu zadnje jadrnice na cilj zadnjega plova v dnevni ali po signalu regatnega odbora, da je tekmovanje za tisti dan zaključeno, kar je kasneje. 18.4. Obvestila bodo objavljena ne kasneje kot 30 minut po izteku časa za oddajo protestov, tako da bodo tekmovalci obveščeni o zaslišanjih v katerih so sami zainteresirane stranke ali pa navedeni kot priče. Zaslišanja bodo potekala v protestni pisarni z začetkom ob uri, ki je navedena na oglasni deski.</p>	<p><b>18. HEARING REQUESTS</b> 18.1. A boat, that intends to lodge a hearing request, shall report this to the Race Committee on the Finishing line, after finishing. This is added to RRS 61.1. 18.2. Hearing request forms are available at the race office. 18.3. The hearing request time limit is 60 minutes after the last boat has finished the last race of the day or the race committee signals no more racing today, whichever is later. 18.4. Notices will be posted no later than 30 minutes after the protest time limit to inform competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses. Hearings will be held in the protest room, beginning at the time posted on the notice board.</p>	<p><b>18. RICHIESTE DI UDIENZA</b> 18.1. Una barca che intende presentare una richiesta di udienza deve darne comunicazione al Comitato di Regata sulla linea di arrivo dopo aver terminato la regata. Questo integra la RRS 61.1. 18.2. I moduli di richiesta di udienza sono disponibili presso la segreteria regate. 18.3. Il tempo limite per le richieste è di 60 minuti dopo che l'ultima barca è arrivata nell' ultima prova del giorno oppure dopo il segnale del comitato di regata, che oggi non saranno corse regate, quale sia il termine più tardivo. 18.4. Comunicati saranno affissi non oltre 30 minuti dallo scadere del tempo limite per le proteste, per informare i concorrenti delle udienze nelle quali sono parti o nominati come testimoni. Le saranno discusse nella sala per le proteste a partire all'orario indicato nella bacheca degli avvisi.</p>																		
<p><b>19. TOČKOVANJE</b> 19.1. Serija bo veljavna, če bo izpeljan en plov.</p>	<p><b>19. SCORING</b> 19.1. One race is required to be completed to constitute a series.</p>	<p><b>19. PUNTEGGIO</b> 19.1. E richiesta una prova completata per costituire una serie.</p>																		

<p>19.2. (a) Če bodo izpeljani manj kot štiri plovi, bodo jadrične točke za serijo enake vsoti vseh njenih točk po plovih.</p> <p>(b) Če bo izpeljanih štiri ali več plovov, bodo jadrične točke za serijo enake vsoti vseh njenih točk po plovih minus točke za njeno najslabšo uvrstitev.</p>	<p>19.2.(a) When fewer than four races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores.</p> <p>(b) When four or more races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her worst score.</p>	<p>19.2. (a) Quando venissero completate meno di quattro prove, il punteggio della serie di una barca sarà la somma di tutti i punteggi da essa conseguiti in tutte le prove.</p> <p>(b) Quando quattro o più prove venissero completate, il punteggio della serie di una barca sarà la somma dei punteggi da essa conseguiti in tutte le prove, escludendo la peggiore.</p>
<p><b>20. [DP] PREVERJANJE OPREME IN MERITEV</b> Skladnost jadrnice ali opreme pravilom razreda in regatnim navodilom se lahko preveri kadarkoli. Na vodi lahko merilec regatnega odbora jadrnici naroči, naj nemudoma odjadra na označeno območje kjer bo pregledana.</p>	<p><b>20. [DP] EQUIPMENT AND MEASUREMENTS CHECKS</b> A boat or equipment may be inspected at any time for compliance with the class rules and sailing instructions. On the water, a boat can be instructed by a race committee measurer to proceed immediately to a designated area for inspection.</p>	<p><b>20. [DP] CONTROLI DI STAZZA ED ATTREZZATURA</b> Un'imbarcazione o equipaggio può essere controllato in ogni momento per la verifica del rispetto delle Regole di Costruzione e Stazza ad essa applicabili e del bando di regata e delle istruzioni di regata. In acqua uno stazzatore od ispettore del Comitato di Regata può in ogni momento richiedere ad un concorrente di procedere in un'area dedicata per controlli..</p>
<p><b>21. NAGRADE</b> Nagrajene bodo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- prvi trije tekmovalci absolutno,</li> <li>- prvi trije tekmovalci v kategoriji Classic,</li> <li>- najboljši v kategoriji Master over 65,</li> <li>- najboljši v kategoriji Legend over 80,</li> <li>- najboljša tekmovalka,</li> <li>- najboljša dvočlanska posadka.</li> </ul>	<p><b>21. PRIZES</b> Prizes will be awarded to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- first three competitors overall,</li> <li>- first three competitors in classic category,</li> <li>- the best Master competitor over 65,</li> <li>- the best Legend competitor over 80,</li> <li>- the best female competitor,</li> <li>- the best double handed crew.</li> </ul>	<p><b>21. PREMI</b> Saranno premiati:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- i primi tre concorrenti,</li> <li>- i primi tre concorrenti in categoria dei Classici,</li> <li>- il primo concorrente Master over 65,</li> <li>- il primo concorrente Legend over 80,</li> <li>- la prima classificata donna,</li> <li>- il primo equipaggio doppio.</li> </ul>
<p><b>22. IZJAVA O SPREJEMU TVEGANJA</b> RRS 3 pravi: 'Jadrnica je sama odgovorna za svojo odločitev o tem, ali bo sodelovala na regati oz. nadaljevala s tekmovanjem.' S sodelovanjem na dogodku, se tekmovalci strinjajo in zavedajo, da je jadranje potencialno nevarna aktivnost neločljivo povezana s tveganji. Ta tveganja vključujejo močne vetrove, razburkano morje, nenadne vremenske spremembe, odpoved opreme, napake pri upravljanju jadrnice, slabo mornarsko znanje ostalih jadrnic, izguba ravnotežja in utrujenost, kar vse povečuje možnost poškodb. <b>Neločljivo v jadrnem športu je tveganje, ki lahko vodi do resnih trajnih poškodb ali smrti zaradi utopitve, travme, podhladitve ali drugih razlogov.</b></p>	<p><b>22. RISK STATEMENT</b> RRS 3 states: "The responsibility for a boat's decision to participate in a race or to continue to race is hers alone." By participating in this event each competitor agrees and acknowledges that sailing is a potentially dangerous activity with inherent risks. These risks include strong winds and rough seas, sudden changes in weather, failure of equipment, boat handling errors, poor seamanship by other boats, loss of balance on an unstable platform and fatigue resulting in increased risk of injury. <b>Inherent in the sport of sailing is the risk of permanent, catastrophic injury or death by drowning, trauma, hypothermia or other causes.</b></p>	<p><b>22. DICHIARAZIONE DI RISCHIO RESPONSABILITÀ</b> La RRS 3 cita: "La responsabilità della decisione di una barca di partecipare a una prova o di rimanere in regata è solo sua." Pertanto: partecipando a questo evento ogni regatante concorda e riconosce che la vela è un'attività potenzialmente pericolosa che comporta dei rischi. Questi rischi includono la possibilità di affrontare forti venti e mare mosso, improvvisi cambiamenti del meteo, guasti/danni alle attrezzature, errori di manovra della barca, scarsa marineria da parte di altre barche, perdita di equilibrio dovuta all'instabilità del mezzo e affaticamento con conseguente aumento del rischio di lesioni. <b>E' insito nello sport della vela il rischio di lesioni</b></p>

		<b>permanenti e gravi o la morte per annegamento, trauma, ipotermia o altre cause.</b>
<b>23. ZAVAROVANJE</b> Vsa sodelujoča jadrnica mora biti obvezno zavarovana za odgovornost do tretjih. Potrdilo o zavarovanju mora biti na vpogled pri prijavi.	<b>23. INSURANCE</b> Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance. Proof of insurance shall be provided upon registration.	<b>23. ASSICURAZIONE</b> Ogni barca partecipante dovrà essere coperta da assicurazione RC in corso di validità per responsabilità verso terzi di cui dovrà dare prova esibendo il relativo certificato.
<b>24. DODATNE INFORMACIJE</b> Vse dodatne informacije lahko dobite pri organizatorju regate.  Jahtni klub Portorož Cesta Solinarjev 8 SI-6320 Portorož, Slovenija  Tel. +386 31 666 709 El. pošta: monika.romanello@gmail.com Splet: www.ycp-klub.si	<b>24. FURTHER INFORMATION</b> For further information please contact the Organising Authority of the event.  Yachting Club Portorož Cesta Solinarjev 8 SI-6320 Portorož, Slovenija  Tel. +386 31 666 709 E-mail: monika.romanello@gmail.com Web: www.ycp-klub.si	<b>24. ULTERIORI INFORMAZIONI</b> Per ogni ulteriore informazione si prega di contattare l'Autorità Organizzatrice dell'evento.  Yachting Club Portorose Cesta Solinarjev 8 SI-6320 Portorož, Slovenija  Tel. +386 31 666 709 E-mail: monika.romanello@gmail.com Web: www.ycp-klub-si

**Priloga / Attachment / Allegato A:**

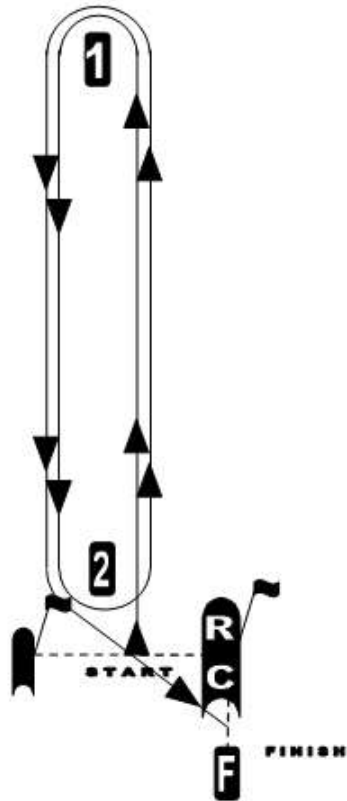




Priloga / Attachment / Allegato B:

Številčni plamenec 1  
Nummeral pennant 1  
Pennello Numerico 1

START – 1 – 2 – 1 – 2 – FINISH



Številčni plamenec 2  
Nummeral pennant 2  
Pennello Numerico 2

START – 1 – 1a – 2p/s – 1 – 1a – 2p – FINISH

